

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов

Кафедра іноземних мов для природничих факультетів

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

Наукові комунікації англійською (німецькою) мовою

(обов'язкова)

Освітньо-професійна програма: «Хімія», «Середня освіта. Хімія», «Нанохімія», «Харчові технології»

Спеціальність: 102 Хімія

Галузь знань: 10 Природничі науки

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Підготовка фахівців за вказаною ОПП здійснюється **Інститутом біології, хімії та біоресурсів**

Мова навчання **англійська / німецька**

Розробники: кандидат філологічних наук, доцент, завідувачка кафедри іноземних мов для природничих факультетів Манютина Олена Іванівна; асистент кафедри іноземних мов для природничих факультетів Шенько Мирослава Миколаївна

Профайли викладачів: <http://www.natural1.chnu.edu.ua/?lang=uk>

Контактний телефон: (0372) 584743

E-mail: o.maniutina@chnu.edu.ua, m.shenko@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в системі Moodle (оновлюється)

Консультації: Розклад очних консультацій викладачів (одна академічна година (45 хвилин) / тиждень) за розкладом, затвердженим на поточний навчальний рік розміщено за посиланням:

http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk

Он-лайн консультації: одна академічна година (45 хвилин) / тиждень за розкладом

http://www.natural1.chnu.edu.ua/?page_id=15&lang=uk

Індивідуальні консультації: за попередньою домовленістю з викладачем курсу.

1. Призначення навчальної дисципліни

Предметом вивчення навчальної дисципліни є іноземний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетенції для забезпечення ефективного спілкування в академічному та професійному середовищі. Основні принципи курсу: академічно-професійна спрямованість, комунікативність, модульність, тематичність. Професійна спрямованість вимагає навчання базових навичок та закріплення отриманих у процесі фахового навчання знань, поглиблення та закріплення яких паралельно з удосконаленням іншомовної компетентності продовжиться у другій частині курсу з викладачем фахових дисциплін англійською / німецькою мовою.

Програма навчальної дисципліни складається з 2 змістових модулів:

ЗМ 1. Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації (15 годин).

ЗМ 2. Презентація результатів дослідження (15 годин).

Заняття проводяться щотижня (2 години / 1 пара), усього практичних занять на денній формі навчання – 30 годин, самостійна робота – 76 годин, форма підсумкового контролю презентація, тест; залік передбачено після 2 семестру вивчення дисципліни.

Метою викладання навчальної дисципліни «Наукові комунікації англійською (німецькою) мовою» є розвиток практичного володіння англійською / німецькою мовою на автономному рівні, необхідному для професійного та наукового спілкування: у ділових контактах, застосовуючи лексико-граматичний мінімум і з використанням прийомів і відповідних комунікативних методів проводити обмін інформацією загальнонаукового та професійно-спрямованого характеру. **Основні завдання вивчення дисципліни:** Ознайомити студентів з основними жанровими, композиційними, структурними та лексико-граматичними особливостями іншомовного наукового тексту; специфікою науково-письмової та ділової комунікації іноземною мовою. Навчити студентів методичним прийомам організації самостійної роботи з іншомовним науковим фаховим текстом, правилам оформлення наукового дослідження, документів на здобуття наукових грантів, іншомовної кореспонденції. **Пререквізити:** Курс «Наукові комунікації англійською (німецькою) мовою» є обов'язковою дисципліною, призначеною для викладання студентам окремих спеціальностей Інституту біології, хімії та біоресурсів другого (магістерського) рівня вищої освіти, або дисципліною за вибором (ЗВО, студентів). Дисципліна вивчається на 5 курсі у 9 семестрі. Міждисциплінарні зв'язки: фахова (професійна) іноземна мова, іноземна мова за професійним спрямуванням, наукова іноземна мова діяльності, іноземна мова для науковців.

2. Результати навчання

Після повного закінчення курсу передбачається, що студент продовжить розвиток іншомовної комунікативної компетентності, навчальних умінь та знань у наступному семестрі з викладачем фахової дисципліни англійською / німецькою мовою; володітиме новими комунікативними навичками; продовжить розширення бази для автономного й інструментального володіння іноземною мовою. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми, робочої програми курсу та відповідно до мети навчальної дисципліни, очікується, що після повного засвоєння курсу студенти володітимуть **знаннями:**

- адекватного лексичного та граматичного запасу для розуміння особливостей іншомовного наукового дискурсу, пошуку та обробки інформації суспільно-політичної, публіцистичної літератури професійного спрямування з розумінням основного змісту прочитаного.
- основних жанрів та композиції видів наукових текстів, сполучних елементів іншомовного наукового тексту
- основних правил оформлення: магістерської роботи, наукової анотації, наукової публікації, документів на здобуття наукових грантів, іншомовної кореспонденції;
- правил підготовки усної та письмової презентації та публічного виступу для демонстрації результатів наукового дослідження.

Також студенти підтверджуватимуть розвиток іншомовної комунікативної компетентності наступними **уміннями**:

- брати участь в усному мовленні англійською (німецькою) мовою з академічних та фахових питань;
- вести бесіду із застосуванням відповідних фразеологічних одиниць для оформлення науково-професійного мовлення (у телефонній розмові, на конференції, зборах, лекції);
- користуватися правилами мовного етикету;
- застосовувати лексико-граматичний мінімум для адекватного перекладу різних видів іншомовних наукових текстів за допомогою словника;
- реалізувати комунікативні наміри на письмі (ділове листування, оформлення спеціалізованої документації, анотації, тези, тощо);
- користуватися іншомовними ресурсами, джерелами загального та професійно-виробничого характеру (друкованими та електронними) за результатом підготувати виступ / проект за тематикою спеціальності;
- підготувати план – презентацію відповідно до теми наукової роботи;
- володіти навичками оформлення: іншомовної кореспонденції для працевлаштування (CV, резюме, супровідний лист), документів для оформлення візи, документів на здобуття наукових грантів.

3. Опис навчальної дисципліни

3.1 Загальна інформація

Форма навчання	Рік підг.	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лек	пр	сем	лаб	СР	ІН ДЗ	
Денна	5	9	3	108	-	30	-	-	76	2	н/б
Заочна	5	9	3	108	-	8	-	-	100	-	н/б

3.2 Дидактична карта навчальної дисципліни

5 курс (9 семестр)

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин												
	денна форма						Заочна форма						
	Ус бог о	у тому числі						у тому числі					
		л	П	лаб	Інд	СР		л	П	ла б	інд	СР	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
Змістовий модуль I Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації													
Тема 1.1 (Практичні заняття)			5						1				
Тема 1.1 (Самостійна робота)						15							20
Тема 1.2 (Практичні заняття)			8						2				
Тема 1.2 (Самостійна робота)						15							20

Термінологічний тест.			2									
Разом за ЗМ 1			15			30			3			40
ЗМ 2 Презентація результатів дослідження												
Тема 2.1 (Практичні заняття)			7						1			
Тема 2.1. (Самостійна робота)						20						25
Тема 2.2 (Практичні заняття)			8						1			
Тема 2.2 (Самостійна робота)						20						25
									3			
Підсумкова модульна контрольна робота.						6						10
Разом за ЗМ 2			15			46			4			
Залік			-					2				
Разом за 1-2 модулем			32			76			8			100
Усього годин за семестр			108									

3.2.1. Теми практичних занять

Змістовий модуль (ЗМ) Тема	Назва теми та зміст	
ЗМ 1. Іноземний науковий дискурс. Пошук та обробка інформації		
Тема 1.1 (ПЗ)	Тестування залишкових знань. Аналіз потреб та вимог до курсу. Лексико-граматичні та фразеологічні особливості іншомовного тексту, структура абзацу. Повторення лексико-граматичного матеріалу. Жанри та композиції видів іншомовних текстів.	3
Тема 1.2 (ПЗ)	Правила оформлення: магістерської роботи, наукової анотації, наукової публікації, іншомовної кореспонденції. Академічне письмо. Науково-письмова та ділова комунікація. Оформлення іншомовної кореспонденції для працевлаштування. Науковий підхід. Науковий метод. Написання анотації до магістерської роботи англійською мовою.	2
Модульний контроль 1	Термінологічний тест.	5
ЗМ 2. ЗМ 2 Презентація результатів дослідження		
Тема 2.1 (ПЗ)	Навчання та викладання у вищих навчальних закладах. Проведення дослідження в університеті. Професійні та академічні заходи. Віртуальне навчальне середовище. Сучасні освітні платформи.	5
Тема 2.2 (ПЗ)	Галузеві методи досліджень. Європейський дослідницький простір. Вирішення проблем. Оформлення презентації. Пошук інформації та підготовка її графічної репрезентації; підготовка усної та письмової інтерпретації графічної інформації. Підготовка до виступу (індивідуального та групового). Підготовка до відповідей на питання слухачів та участь в обговоренні виступу.	5
Модульний контроль 2	Презентація результатів наукового дослідження	10

Підсумковий модуль. Залік	Н/Б	-
---------------------------	-----	---

3.2.2. Тематика індивідуальних завдань визначається викладачем курсу окремо на основі аналізу потреб студента та затверджується на засіданні колективу викладачів кафедри.

3.2.3. Самостійна робота

№	Назва теми
Тема 1.1	<p>Повторення лексико-граматичного матеріалу. Жанри та композиції видів іншомовних текстів. Фахове читання: наукова стаття за темою дослідження. Сполучні елементи іншомовного наукового тексту. Розмовна тема: Сучасна наука. Виконання вправ з підручника [1, С. 7-12] (3 бали).</p> <p>Виконання вправ з підручника. Розмовна тема: Науковий підхід. Науковий метод. Виконання вправ з підручника [1, с. 16-29, 29-31] (3 бали)</p> <p>Написання анотації до магістерської роботи англійською мовою. Підготовка документів на здобуття наукових грантів. Розмовна тема: Дослідження. Наукове спілкування. Виконання вправ з підручника [1, с. 46-53] (3 бали).</p> <p>Кількість балів: 9 К-ть годин (денна): 15 К-ть годин (заочна): 20</p>
Тема 1.2	<p>Підготовка документів на здобуття наукових грантів. тема: Дослідження та збір наукових даних. Науковий доказ. Наукове спілкування. Міжнародна наукова співпраця. (3 бали). Фахове читання: наукова стаття за темою дослідження. Повторення вивченого матеріалу. Підготовка до контролю. (3 бали)</p> <p>Кількість балів: 6 К-ть годин (денна): 15 К-ть годин (заочна): 20 Всього за модуль 1: 15 балів</p>
Тема 2.1	<p>Фахове читання (2 бали). Організація головної частини презентації: планування, структурування, логічне поєднання частин інформації, аргументів для підтримки та розвитку тези. (3 бали)</p> <p>Кількість балів: 5 К-ть годин (денна): 20 К-ть годин (заочна): 25</p>
Тема 2.2	<p>Написання плану, тексту, підсумку та висновку презентації (2 бали). Дизайн та організація тексту на слайдах (1 бал).</p> <p>Аналіз відео-виступів онлайн (структура, вербальні та невербальні засоби комунікації), організація матеріалу, використання наочності, відповіді на питання слухачів, організація дискусій) (2 бали).</p> <p>Кількість балів: 10 (+Тест – 5 балів) К-ть годин (денна): 20 Підготовка до модульного контролю: 2 К-ть годин (заочна): 25 Всього за модуль 2: 15 балів</p>
	Практичні та підсумкові завдання – 20 балів, усього за семестр – 50 балів.
<p>Усього годин за модуль 1: К-ть годин (денна): ПЗ – 5 ; СР – 30; ІНДЗ/Тест - 2 К-ть годин (заочна): ПЗ – 8; СР – 30 Усього годин за модуль 2:</p>	

К-ть годин (денна): ПЗ – 7 ; СР – 20

К-ть годин (заочна): ПЗ – 8; СР – 20

Усього годин (денна): Аудиторні заняття – 30 , Самостійна робота – (78)

Усього годин (Заочна): Аудиторні заняття – 8, Самостійна робота – (100)

4. Система контролю та оцінювання **Шкала оцінювання: національна та ECTS**

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
80-89	B	дуже добре	
70-79	C	добре	
60-69	D	задовільно	
50-59	E	достатньо	
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Види та форми контролю містять розроблені контрольні питання до дисципліни для самоконтролю та самоперевірки знань. На практичних заняттях здійснюється поточний контроль.

Засоби оцінювання: контрольна робота, тест, термінологічний диктант, ділова гра, презентація. Контрольні роботи проводяться після опрацювання кожного модуля за підручником та іншими матеріалами курсу дисципліни. Використовуються такі форми самооцінювання: шкала самооцінювання, мовний диктант, підготовка та презентація пробних проектів. Підсумкові тематичні контрольні роботи проводяться перед атестацією, заліком. Підсумковий контроль у формі заліку проводиться після закінчення VIII семестру. Перелік контрольних питань і завдань до модулів підготовлений за такими підручниками:

1. Бурбак О.Ф. Англійська мова для науковців : [навчальний посібник] / О.Ф. Бурбак, Т.О. Романова. – Чернівці : Книги – XXI, 2008. – 160 с.
2. English for Academics. – Cambridge, Cambridge University Press. – 2014. – 180 p.
1. Когут Л. Ф., Павлик В. І. Німецька мова. Наукова мова діяльності: навчальний посібник. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2012. – 152 с.
2. K. Hall, B. Scheiner Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. – Ismaning, Max Hueber Verlag. – 206. – 431 S.

ПОТОЧНЕ ОЦІНЮВАННЯ

(за видами діяльності)

9-й семестр

Види діяльності	Кількість завдань (обов'язково)	Максимальна кількість балів (за 1 завдання)	Всього балів
Читання, переклад, аналіз фахового тексту	2	3	6
Усна презентація, доповідь	2	5	10
Письмове завдання	3	3	9

Модульне тестування	1	5	2
Всього за 1 модуль*:			15
Додаткові завдання			
Індивідуальне (творче) завдання**	1 (за семестр)	2	2
Всього за семестр:			50
* протягом кожного семестру – 2 навчальні модулі			
** реферат, твір, творчий переклад тощо (студент може отримати таке завдання при умові, що не менше 80% обсягу обов'язкового навчального матеріалу здано вчасно).			

Критерії оцінювання презентації забезпечує викладач курсу

*Додається форма з критеріями оцінювання презентації групою студентів та викладачем

Оцінювання письмових робіт: контрольні підсумкові тести; переклад, диктант-переклад

«5» (А) - до 2 помилок;

«4», «4-» (В,С) - до 3-8 помилок;

«3», «3-» (D,E) - 8-12 помилок;

«2», «2-» (FХ,F) - більше 12 помилок.

(Примітка: в граматичних завданнях та письмовому перекладі 2 орфографічні помилки прирівнюються до однієї граматичної).

5. Рекомендована література:

Англійська мова

5.1 Базова

1. Бурбак О.Ф. Англійська мова для науковців : [навчальний посібник] / О.Ф. Бурбак, Т.О. Романова. – Чернівці : Книги – XXI, 2008. – 160 с.
2. English for Academics (Book 1). – Cambridge, Cambridge University Press. – 2014. – 180 p.

5.2. Додаткова література:

1. Ільченко О. М. Англійська для науковців. The Language of Science : [підручник]. / О.М. Ільченко. Видання друге, доопрацьоване. – К. : Наук. думка, 2010. – 288 с.
2. Яхонтова Т.В. Основи англомовного наукового письма. Навчальний посібник для студентів, аспірантів і науковців / Т.В. Яхонтова. – Львів : ПАІС, 2003. – 218 с.
3. Foley, Mark, Hall, Diane. Longman Advanced Learners' Grammar: A Self-Study Reference and Practice Book with Answers. – Longman, 2003. – 384 p.
4. Guide to Public Speaking / O'Hair D., Rubenstein H., Stewart R. A Pocket. – Second Edition. – Boston, New York : Bedford / St. Martin's, 2007. – 314 p.
5. Murphy R. Essential Grammar in Use / Raymond Murphy. – Cambridge University Press, 2015. – 319 p.
6. Hancock M. English Pronunciation in Use [Intermediate] / Mark Hancock. – Cambridge University Press : The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK, 2008. – 200 p.
7. Peterson K. [Oxford Grammar for EAP: English grammar and practice for Academic Purposes / Ken Peterson, Paterson Roberta Wedge.](#) – Oxford : OUP Oxford, 2013. – 288 p.

Німецька мова

5.1. Базова

1. Когут Л. Ф., Павлик В. І. Німецька мова. Наукова мова діяльності: навчальний посібник. Івано-Франківськ: ІФНТУНГ, 2012. – 152 с.
2. K. Hall, B. Scheiner Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. Deutsch als Fremdsprache. – Ismaning, Max Hueber Verlag. – 206. – 431 S.
3. Michaela Perlmann-Balme, Susanne Schwalb, Magdalena Mautssek. Sicher!. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau C1.1. Hueber Verlag München. Druck 2015. 112 S.

5.2. Додаткова література

1. Friederike Jin, Ute Voß. Grammatik Aktiv. Deutsch als Fremdsprache. Niveaustufe A1-B1. Cornelsen Verlag. Druck: Livonia Print, Riga 2018. 256 S.
2. Anni Fischer-Mitzivirus, Sylvia Janke-Papanikolaou. AusBlick 1. Brückenkurs. Deutsch für Jugendliche und junge Erwachsene. Sprachniveau B1+. Hueber Verlag Ismaning. Druck 2015. 116 S.
3. Michaela Perlmann-Balme, Andreas Tomaszewski, Dörte Weers. Themen Aktuell. Zertifikatsband. Niveaustufe B1. Hueber Verlag Ismaning. Druck 2011. 169 S.
4. Sandra Hohman. Einfach Schreiben. Deutsch als zwei- und Fremdsprache. Niveaustufe B1. Ernst Lett Sprachen Stuttgart. Druck 2011. 64 S.
5. Кантемір Н.Р., Кантемір С.О. Zu gutem DEUTSCH: Deutsch als Fremdsprache für Anfänger. Практичний курс німецької мови (для початківців): навчальний посібник. – 2-ге вид., стереотип. - Чернівці: Технодрук, 2012 р., 432с.
6. H.Dreyier, R.Schmitt. Грамматика немецкого языка с упражнениями. Ismaning, Max Hueber Verlag, 2005, 370с.
7. Chemie für Studenten Лопатюк О.В. Чернівці, 2012. – 60 с.

6. Електронні ресурси

<http://www.examenglish.com/leveltest/>

<http://www.cambridgeenglish.org/test-your-english/>

<http://www.transparent.com/learn-english/proficiency-test.html>

<http://www.ilsenglish.com/quicklinks/test-your-english-level>

http://www.englishtag.com/tests/level_test.asp

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish>

<http://www.teachingenglish.org.uk/>

<http://www.roadtogrammar.com/textanalysis/> (Text Analyzer)

<http://elllo.org/> (Ello offers free listening activities. Different topics, levels, accents. Vocabulary tasks, quizzes etc.)

<http://www.nottingham.ac.uk/alzsh3/acvocab/awlgapmaker.htm>

(The AWL Gapmaker/The AWL Highlighter. This site will help you expand your academic vocabulary using the Academic Word List(the AWL)/)

<http://intouea.com/> (subjects skills websites)

<http://www.uefap.com/writing/writfram.htm> (Academic writing)

www.wordle.net

[https://fernstudium-finden.de/wissenschaftliches-](https://fernstudium-finden.de/wissenschaftliches-schreiben/#Welche_Formatierung_sollte_verwendet_werden)

[schreiben/#Welche Formatierung sollte verwendet werden](https://fernstudium-finden.de/wissenschaftliches-schreiben/#Welche_Formatierung_sollte_verwendet_werden) Anleitung wissenschaftliches Schreiben

<https://saschafoerster.de/2012/02/11-tipps-fur-das-schreiben-einer-magisterarbeit/> Tipps für das Schreiben einer Magisterarbeit

<https://www.orizon.de/sorgenfrei/wie-schreibe-ich-eine-gute-bewerbung/> Wie schreibe ich eine gute Bewerbung?

www.welt.de/wissenschaft/

<http://www.dw.com/de>

<http://www.scinexx.de/>

<http://www.wissenschaft.de>

<https://www.deutsch-perfekt.com/>